



Република Србија
Republika e Sërbisë

ОПШТИНА ОПШТИНЕ БУЈАНОВАЦ
KUVENDI KOMUNAL BUJANOC

ОПШТИНА БУЈАНОВАЦ
KOMUNA E BUJANOCIT
MUNICIPALITY OF BUJANOVAC

Број:
Numri:

280
vje
Бујановац - Bujanoc

Rr.K. Petroviq, nr.115, Bujanoc

Tel: 017/654-517; Fax: 017 654-517; www.bujanovac.rs

На основу Члана 6. Одлуке о буџету Општине Бујановац за 2021 годину ("Сл.Гласник Општине Бујановац", бр.22/20), и Правлиника за доделу средстава за субвенције пројеката малих и средњи привредних друштва и предузетника каји имају тенденцију раста и суфинансирање почетника у бизнису у 2021 год., Бр.02-108/21 дана 28.07.2021, Расписује:

Në bazë të nenit 6. Të vendimit për buxhetin e Komunës së Bujanocit për vitin 2021 ("Gazeta zyrtare e Komunës së Bujanocit", nr. 22/20), dhe Rregullorës për ndarje të mjeteve për subvencionimin e projekteve të shoqërive ekonomike të vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësve të cilat kanë tendenca për rritje dhe bashkëfinancimi i bizneseve fillestare në vitin 2021, nr: 02-108/21 të datës 28.07.2021, Shpallë:

ЈАВНИ КОНКУРС – KONKURS PUBLIK

за доделу средстава Подршке локалном одрживом развоју кроз смањење незапослености и економско оснаживање у 2021. години у општини Бујановац

për ndarjen e mjeteve të Mbështetjes së zhvillimit të qëndrueshëm lokal përmes zvogëlimit të papunësisë dhe fuqizimit ekonomik në vitin 2021 në Komunën e Bujanocit

I. ИЗНОС СРЕДСТАВА- SHUMA E МЈЕТЕВЕ

Конкурс спроводи Комисија за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општини Бујановац за 2021. годину, за доделу средстава у укупном износу од 6.000.000,00 динара, за делатности са седиштем на територији општине Бујановац.

Konkursin e zbaton Komisioni për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në Komunën e Bujanocit për vitin 2021, për ndarjen e mjeteve në shumë të përgjithshme prej 6.000.000,00 dinarë, për veprimtaritë me seli në territorin e Komunës së Bujanocit.

Циљ конкурса је финансирање опреме/машина за субвенционисање стварања нових радних места и samozapošļavaња, који испуњавају услове овог конкурса.

Qëllimi i konkursit është financimi i krijimit të vendeve të reja të punës (të vetëpunësimit) përmes vetëpunësimit, të cilët i plotësojnë kushtet e këtij konkursi.

Општина Бујановац ће суфинансирати samozапослености (доприноси) у једнократном износу до 250.000,00 динара ради оснивања радње, задруге или другог облика предузетништва, како и оснивања привредног друштва уколико оснивач заснива у њему радни однос.

Komuna e Bujanocit do të bashkëfinancoj shpenzimet e vetëpunësimit (kontributet) në shumë të njëhershme deri në 250.000,00 dinarë me qëllim të themelimit të punëtorisë, kooperativës ose të formave të tjera të ndërmarrësisë, si dhe për themelimin e shoqërisë ekonomike nëse themeluesi krijon në të mardhënie pune.

Право на коришћење бесповратних средстава имају незапослена лица која започињу сопствени бизнис, и постојеће фирме које су осниване од 1 јануара 2021 год. и 20 дана после коначне одлуке комисије (фирме које су основане од 01.01.2021 треба да доставе решење АПР, ПИБ И ЖИРО РАЧУН).

Тë drejtën e shfrytëzimit të mjeteve pa kthim kanë të papunësuarit që fillojnë biznesin e tyre, dhe bizneset ekzistuese që janë themeluar nga 1 janari 2021 e deri 20 ditë pas vendimit përfundimtarë të komisionit (firmat duhen të dorëzojnë aktvendimin nga APR), PIB si dhe zhirollogarinë bankare).

Број пријава по подносиоца пријаве је само једна пријава за учешће у Јавном Позиву.

Numri i aplikacioneve për një aplikues sipas Thirrjes Publike është vetëm një.

Бесповратна средства нису намењена за:

Mjetet pa kthim nuk janë destinuar për:

- 1) активности и пројекте за које је у већ одобрен неки вид државне помоћи; активитетет dhe projektet për të cilat tani më është lejuar ndonjë formë e ndihmës shtetërore
- 2) трајна обртна средства или дуговања; për mjete të përhershme qarkulluese ose borxhe;
- 3) пројекте појединачних регистрованих пољопривредних газдинстава; për projekte të ekonomive të regjistruara bujqësore individuale;
- 4) пројекте повезане са политичким партијама и projekte të ndërlidhura me partitë politike; dhe
- 5) пројекте у вези са:
projektet lidhur me:
 - a. производњом дестилованих алкохолних пића; prodhimin e rijeve alkoolike të destiluara;
 - b. клађењем и коцкањем; baste ose bixhoz;

II. УСЛОВИ КОНКУРСА – KUSHTET E KONKURSIT

Право на коришћење бесповратних средстава имају подносиоци пријаве који испуњавају следеће услове:

Të drejtë në shfrytëzimin e mjeteve pa kthim kanë aplikuesit të cilët i plotësojnë këto kushte:

- 1) да су поднели попуњен пријавни формулар са бизнис планом одређен од стране Комисије за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општини Бујановац за 2021. годину са потребном документацијом у складу са овим програмом и објављеним конкурсом;
të kenë parashiturar aplikacionin e plotësuar të paraparë së bashku me biznes planin nga ana e Komisionit për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në Komunën e Бујановит për vitin 2021, krahas dokumentacionit të nevojshëm në pajtim me programin dhe konkursin e publikuar;
- 2) да за исте намене нису користили подстицајна средства која потичу из буџета Републике Србије, буџета локалне самоуправе или донаторских организација;
që për të njëjtin destinim të mos kenë shfrytëzuar mjete stimuluese nga buxheti i Republikës së Serbisë, buxheti i vetadministratës lokale ose organizatave donatore.
- 3) У року од 20 дана од правснажности одлуке о додели средстава регистровати делатност и доставити Потврду о регистрацији Комисији за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општини Бујановац за 2021. Годину за фирме које хоће да оснивају привредни субјекат, и потврду о регистрацији за фирме који су већ основали бизнис од 1 јануара 2021 год и број банкарског рачуна.;
Që në afat prej 20 ditësh nga hyrja në fuqi e vendimit për ndarjen e mjeteve ta regjistrojë veprimtarinë dhe t'ia paraqesë vërtetimin për regjistrim Komisionit për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në Komunën e Бујановит për vitin 2021 për bizneset që dëshirojnë të themelojnë biznesin, dhe vërtetimin që janë të regjistruar për bizneset që vec kanë të themeluar biznesin nga 1 janari 2021 si dhe numrin e llogarisë rrjedhëse bankare;
- 4) да се њихово пословање заснива на територији општине Бујановац;
që afarizmi i tyre të bëhet në territorin e Komunës së Бујановит;

III. ПОТРЕБНА ДОКУМЕНТАЦИЈА – ДОКУМЕНТАЦИОНИ И НЕВОЈШНЕМ

- 1) Правилно попуњен пријавни формулар са бизнис планом, потписан - Образац 1.;
Ekstrakti i aplikacionit me biznes planin të jetë i plotësuar me rregull, i nënshkruar-Formular 1;
Пријавни формулар мора бити попуњен електронски, не ручно;
Formulari i aplikimit duhet të plotsohet në formë elektronike, jo me dorë;
- 2) Изјава о прихватању услова Јавног Позива (потписан) – Образац 2
Deklarata për pranimin e kushteve të Thirrjes Publike (e nënshkruar) – Formulari 2
- 3) Изјава да у претходних 12 месеци нису имали регистровану делатност или нису имали учешће веће од 50% у власничкој структури неког привредног субјекта (потписан) – Образац 3

Deklarata që në 12 muajt paraprak nuk kanë pasur veprimtari të regjistruar ose nuk kanë pasur më shumë se 50 % në strukturë pronësore ndonjë subjekt ekonomik (e nënshkruar) – Formulari 3

4) Фотокопија личне карте подносиоца захтева.

Leximi elektronik i printuar i letërnjoftimit të aplikuesit.

5) Фирме које су основане од 01.01.2021 треба да доставе решење АПР, ПИБ И ЖИРО РАЧУН.

Firmat duhen të dorëzojnë aktvendimin nga ABR (APR), PIB si dhe zhirollogarinë bankare

IV. РОК ЗА ПОДНОШЕЊЕ И ДОСТАВЉАЊЕ ДОКУМЕНАТА AFATI PËR APLIKIM DHE DORËZIM TË DOKUMENTEVE

Рок за подношење пријава на конкурс је од 30.07.2021 до 13.08.2021
Афати пѐр апликаим нѐ конкурс ѓштѐ преј 30.07.2021 дерѐ мѐ 13.08.2021

Подносиоци ће пријаве са пратећом документацијом подносити Комисији за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општини Бујановац за 2021 год.

годину лично на писарници Општине Бујановац или препорученом поштом на адресу:

Апликуесит до т'иа парақесин флетѐпарақитјет ме документационин пѐрцјеллѐс Комисионит пѐр ндарјен е мјетеве стимулuese пѐр зхвиллимин е нѐрмarrѐсисѐ локале нѐ комунѐн е Бујаночит пѐр витин 2021, personalisht apo me postѐ rekomanduese нѐ adresѐн:

*Општина Бујановац - Комисија за доделу подстицајних средстава за развој локалног
предузетништва у општини Бујановац за 2021. ул. Караћорђа Петровића бр. 115, 17520
Бујановац*

*Komuna e Buajnocit - Komisionit pѐr ndarjen e mјeteve stimuluесе pѐr zhvillimin e
ndѐrmarrѐsisѐ lokale нѐ komunѐn e Bujanocit pѐr vitin 2021, rr. K. Petroviq nr. 115, Buјano
17520 Buјanoc*

Пријаве се предају у затвореној и запечаћеној коверти у писарницу (Општинска управа) или преко поште са назнаком „Конкурс за доделу средстава Подршке локалном одрживом развоју кроз смањење незапослености и економско оснаживање у 2021. години у општини Бујановац , са напоменом „НЕ ОТВАРАТИ ПРЕ ИСТЕКА РОКА“, са пуним називом и адресом пошиљаоца на полеђини коверте.

Апликационет дорѐзohen нѐ plikon е mbyllur dhe тѐ vulosur нѐ shkresore (administrate komunale) ose нѐпѐрмјет постѐс ме shenjѐн “Конкурси пѐр ндарјен е мјетеве тѐ Mbѐshtetjes сѐ zhvillimit тѐ qѐndrueshѐм локал пѐрмес zvogѐlimit тѐ papunѐsisѐ dhe fuqizimit ekonomik нѐ vitin 2021 нѐ Komunѐн е Бујаночит, ме vѐрејтјен “Tѐ MOS HARPET PARA SAKADIMIT Tѐ AFATIT”, ме emrin е plotѐ dhe adresѐн е дѐргuesit нѐ anѐн е pasme тѐ plikos.

Пријаве које нису поднете на горе предвиђен начин се неће разматрати.
Апликационет қѐ нук јанѐ дѐргуар нѐ мѐнурѐн е lartѐcekur нук до тѐ shqyrtohen.

V. ДОДЕЛА СРЕДСТАВА – NDARJA E MJETEVE

Прегледање, контролу формалне исправности и оцењивање пријава обавља Комисија за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва општине Бујановац .

Kontrollin e rregullshme risisë formale dhe vlerësimin e aplikacioneve e bënë Komisioni i Komunës së Vujanocit për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësish lokale.

Свака пријава се оцењује на основу критеријума за оцењивање пријава и израђује се ранг листа на основу предлога Комисије, у складу са критеријумима, и то:

Критеријум 1. **Оцена бизнис плана – максимални број бодова 40**

- Јасно дефинисана пословна идеја/предлог – од 0 до 10 бодова
- Анализа тржишта – од 0 до 10 бодова
- Оперативна стратегија – од 0 до 10 бодова
- Степен остваривости пројектних циљева описаних у пословном (бизнис) плану Подносиоца пријаве – од 2 до 10 бодова

Критеријум 2. **Запошљавање нових радника – максимални број бодова 10**

- За производњу и прераду – од 3 до 10 бодова
- За услужне делатности – од 0 – 5 бодова

Критеријум 3. **Врста делатности – максимални број бодова 10**

- Производња – 10 бодова
- Прерада – 8 бодова
- Услуге – 5 бодова

Максимални број бодова је 60.

Secili aplikacion vlerësohet në bazë të kritereve për vlerësimin e tyre dhe hartohet lista e të ranguarëve në bazë të propozimit të Komisionit, në pajtim me kriteret, edhe atë:

Критериуми 1. **Vlerësimi i biznes planit – maksimumi i pikëve 40**

- Idea e biznesit është definuar qartë – prej 0 deri 10 pikë
- Analiza e tregut – prej 0 deri 10 pikë
- Strategjia operative – prej 0 deri 10 pikë
- Shkalla e arritshmërisë së qëllimeve të projektit të përshkruara në planin e biznesit të aplikuesit – prej 2 deri 10 pikë

Критериуми 2. **Punësimi i punëtorëve të rinj – maksimumi i pikëve 15**

- Për prodhim dhe përpunim – prej 3 – 10 pikë
- Për veprimtari shërbyese – prej 0 – 5 pikë

Kriteriumi 3. Lloji i veprimtarisë – maksimumi i pikëve 5

- Prodhim – 10 pikë
- Përpunim – 8 pikë
- Shërbim – 5 pikë

Numri maksimal i pikëve është 60.

Разматраће се само комплетне и благовремено поднете пријаве.
Do të shqyrtohen vetëm se aplikacionet e kompletuara dhe të paraqitura me kohë.

Комисија ће по извршеном рангирању, у року од 15 дана од дана истека рока за подношење пријава, доносити одлуку о избору пријава за које ће бити додељена бесповратна средства.

Pas përfundimit të rangimit, në afat prej 15 ditësh nga dita e skadimit të afatit për aplikim, Komisioni do të bije vendimin për përzgjedhjen e aplikacioneve për ndarjen e mjeteve pa kthim.

Кандидати чије је пријаве Комисија одбила имају право на приговор у року од 8 дана од дана пријема одлуке о додели средстава.

Kandidatët, aplikacionet e të cilëve janë refuzuar nga Komisioni, kanë të drejtën e kundërshtimit në afat prej 8 ditësh nga dita e marrjes së vendimit për ndarjen e mjeteve.

У приговору се мора навести одлука која је одбијена, број и датум одлуке, разлози за подношење приговора и образложење.

Në ankesë duhet theksuar vendimi me të cilën hedhur poshtë aplikacioni, numri dhe data e vendimit, shkaqet e kundërshtimit dhe arsyetimi.

Приговор се подноси Општинско Већу.
Ankesa i parashtrohet Këshillit Komunal.

О приговору одлучује Општинско Веће у року од 15 дана од дана пријема приговора.
Për ankesë vendos Këshilli komunal në afat prej 15 ditësh nga pranimi i kundërshtimit.

Начелник општинске управе општине Бујановац ће потписати уговор са корисницима средстава.

Kryeshefi I administrates komunale të komunës së Bujanocit do ta nënshkruajë kontratën me shfrytëzuesit.

Активност за коју су одобрена средства, као и сва плаћања у вези са њеном реализацијом, мора бити започета након потписивања уговора и завршена у року од 12 месеци од дана закључивања уговора.

Aktiviteti për të cilin janë ndarë mjetet, si dhe të gjitha pagesat lidhur me realizimin e saj, duhet filluar patjetër pas nënshkrimit të kontratës për të përfunduar në afat prej 12 muajsh nga dita e lidhjes së kontratës.

Комисија ће проводити редовне тромјесечне ревизије корисничких ентитета у циљу боље имплементације пројеката који имају користи од овог конкурса.

Komisioni do të kryej kontrollet e rregullta 3 mujore tek subjektet përfituese me qëllim të implementimit sa më të mirë të projekteve përfituese nga ky konkurs.

Подносилац пријаве дужан је да по завршетку активности/пројеката достави Комисији за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва општине Бујановац извештај о реализацији финансираних активности/пројеката чија ће садржина и рок за достављање бити дефинисана уговором.

Aplikuesi është i obliguar që pas përfundimit të aktivitetit/projektit t'i raportojë Komisionit të Komunës së Bujanocit për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale për realizimin e aktiviteteve/projektit financiar, ndërkaq përmbajtja dhe afati i raportimit do të definohen me kontratë.

Наведена документација мора бити достављена Комисију за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва општине Бујановац у року од месец дана по завршетку свих активности.

Dokumentacioni në fjalë duhet t'i dërgohet Komisionit të Komunës së Bujanocit për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në afat prej një muaji nga dita e përfundimit të të gjitha aktiviteteve.

VI. KONKURSNИ ОБРАСЦИ – EKSTRAKTET E KONKURСИT

Конкурсни обрасци за подношење пријава су доступни и могу се преузимати на интернет страници Општине Бујановац www.bujanovac.rs.

Ekstraktet për aplikim në konkurs mund të merren në faqen zyrtare të Komunës së Bujanocit në internet www.bujanovac.rs.

Техничку подршку за припрему документације подносиоцима пријаве ће пружати Канцеларија за локални економски развој. У току трајања конкурса, за техничку помоћ око попуњавања пријаве, информације се могу добити на број телефона: 017/ 654 517 од 11:00 до 14:00 часова.

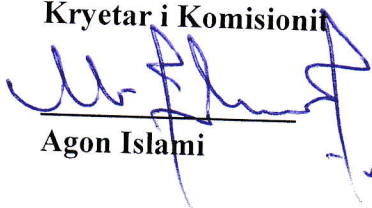
Mbështetjen teknike për aplikuesit në përgatitjen e dokumentacionit do t'ia ofrojë zyra për zhvillim ekonomik lokal. Gjatë kohës sa zgjatë Konkursi, informacionet për ndihmë teknike rreth plotësimit të aplikacioneve mund të merren në numrin e telefonit: 017/ 654 517 nga ora 11:00 – 14:00.

Дана: 30.07.2021

Data: 30.07.2021

Преседник Комисије.

Kryetar i Komisionit



Agon Islami